

《客家兒歌①》

逃學狗

編著／馮輝岳・圖／陳維霖



追追追生活系列

《客家兒歌①》

逃學狗



編著／馮輝岳・圖／陳維霖

追追追生活系列

客家兒歌① 逃學狗

中華民國八十五年二月十五月初版一刷

編著——馮輝岳

繪圖——陳維霖

發行人——黃宗堃

出版者——紅蕃茄文化事業有限公司

台北市南京東路五段一三四號五樓之一

電話：(02)二七五六一七九八四

傳真：(02)二七六五—五四三九

郵政劃撥帳號：一六三三八七一五

網址：www.redtomatopublish.com.tw

行政院新聞局局版臺業字第五四七七號

總經銷——展智文化事業股份有限公司

板橋市松江街二一號二樓

電話：(02)二二五一—八三四五

電腦排版——正豐電腦排版有限公司

印刷——立辰美術印刷有限公司

裝訂——裕成印製廠股份有限公司

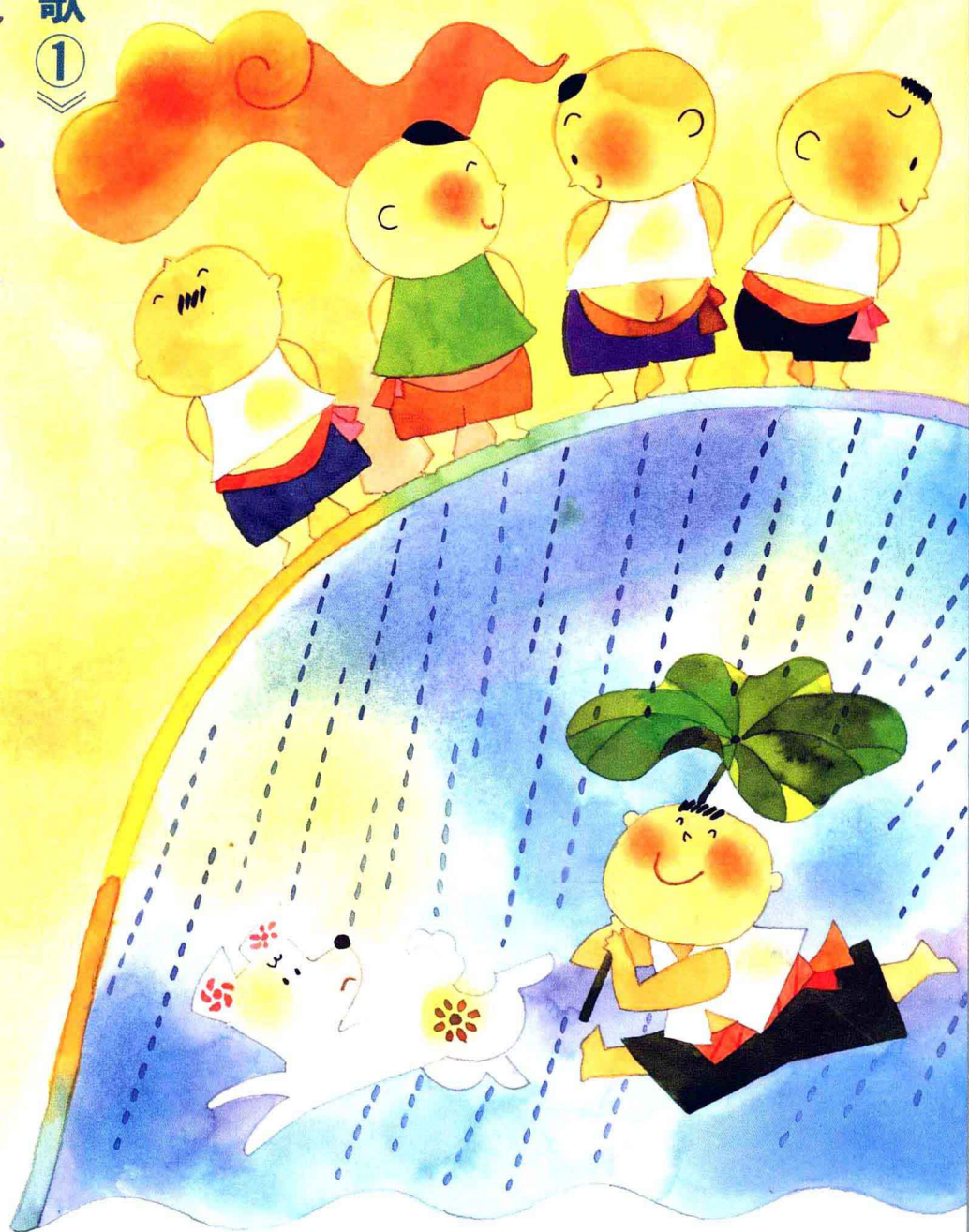
版權所有・翻印必究

※如有破損或裝訂錯誤請寄回更換※

追追追生活系列

《客家兒歌①》

逃學狗



編著／馮輝岳・圖／陳維霖

客家兒歌聲聲美

兒歌是童年的良伴，童年有了韻味十足的兒歌陪伴，才顯得天真活潑，快樂而充實。

想想：繁星熠熠的夏夜，大夥兒邊追螢火蟲，邊唱「火焰蟲」，是多麼富於詩情畫意！對著生氣的小伙伴齊唱「嘴嘟嘟」來調侃，既好玩又能使他破涕爲笑，多妙！

不論什麼時代，也不分什麼地區，都有屬於孩子們的歌。一首首長的，短的，逗趣的，抒情的，認知的，勵志的，數不清的兒歌，幫助孩子們抒發欲望，滿足幻想，撫慰委屈，在孩子的生活裡扮演相當重要的角色。

當然，不同的地理環境、民俗、語言都會影響兒歌的內容和歌詞，而呈現不同的面貌。即使是同一首兒歌在口傳過程，也會由於民俗和方言的差異而發生變化。因此兒歌最能彰顯當地的特色，最富於鄉土情趣。

臺灣的族群中，客家人口僅次於河洛，擁有其獨特的語言、習俗、文化。不過由於長期以來政治及社會型態的因素，形成日本語、北京語先後成爲正統語言

的國語，並以河洛語代表臺灣語。在這種情勢下，處於弱勢地位的客家語及文化日趨式微，身為客家子弟而不會聽，不會說客家語的人為數不少，客家兒歌自然隨著逐漸被遺忘而散失，這是非常遺憾的事。

客家人是漢族的一支，原居中原，歷經五胡亂華、黃巢之亂、蒙古滿清的入主等動亂而多次南遷，落腳於廣東、廣西、福建、臺灣、海南島等地。居住臺灣的客家人世代務農，勤勞儉樸，也懂得在田埂茶園高唱嘹亮的山歌，紓解沈重的生計壓力。至於孩子們誦唱的兒歌，順口有趣，內涵也反映了客家民情。

客家語的聲調有六聲甚至七聲，富於音樂性，因此客家兒歌朗誦起來，更是韻味濃厚，情趣十足，即使不諳客家語，也能感受美妙和諧的聲調和盎然的童趣。

本書由精研兒歌的客籍名兒童文學作家馮輝岳先生，精選客家兒歌十八首，附加註解和解說，並請名插畫家陳維霖先生精心配圖。另外特請在臺北市政電臺主持「客家廣場」節目的千姿小姐錄音。希望藉著聲聲優美客家兒歌的傳唱，帶動客家文化的提升，助益族群文化的豐盛。

月光光，好種薑

月光光，好種薑，
薑華目，好種竹，
竹開花，好種瓜，
瓜言大，摘來賣，
賣著三顯錢，
拿去學打棉，
棉線斷，學打磚，
磚斷節，學打鐵，
鐵生鏽，學刷豬，
豬會走，學刷狗，
狗會咬，學刷鳥，
鳥會飛，飛到奈？
飛到榕樹下，
檢著一隻爛冬瓜，
拿轉去，瀉到滿廳下。



【註解】

- ① 華目：發芽。
- ② 言大：還沒長大。
- ③ 三顯錢：三分錢。以前幣值大，三分錢可買不少東西。
- ④ 生鏽：生鏽。
- ⑤ 刷：殺。
- ⑥ 飛到奈：飛到哪兒。
- ⑦ 轉去：回去。



⑧月光光：月色明亮。
⑨廳下：客廳。

【解說】

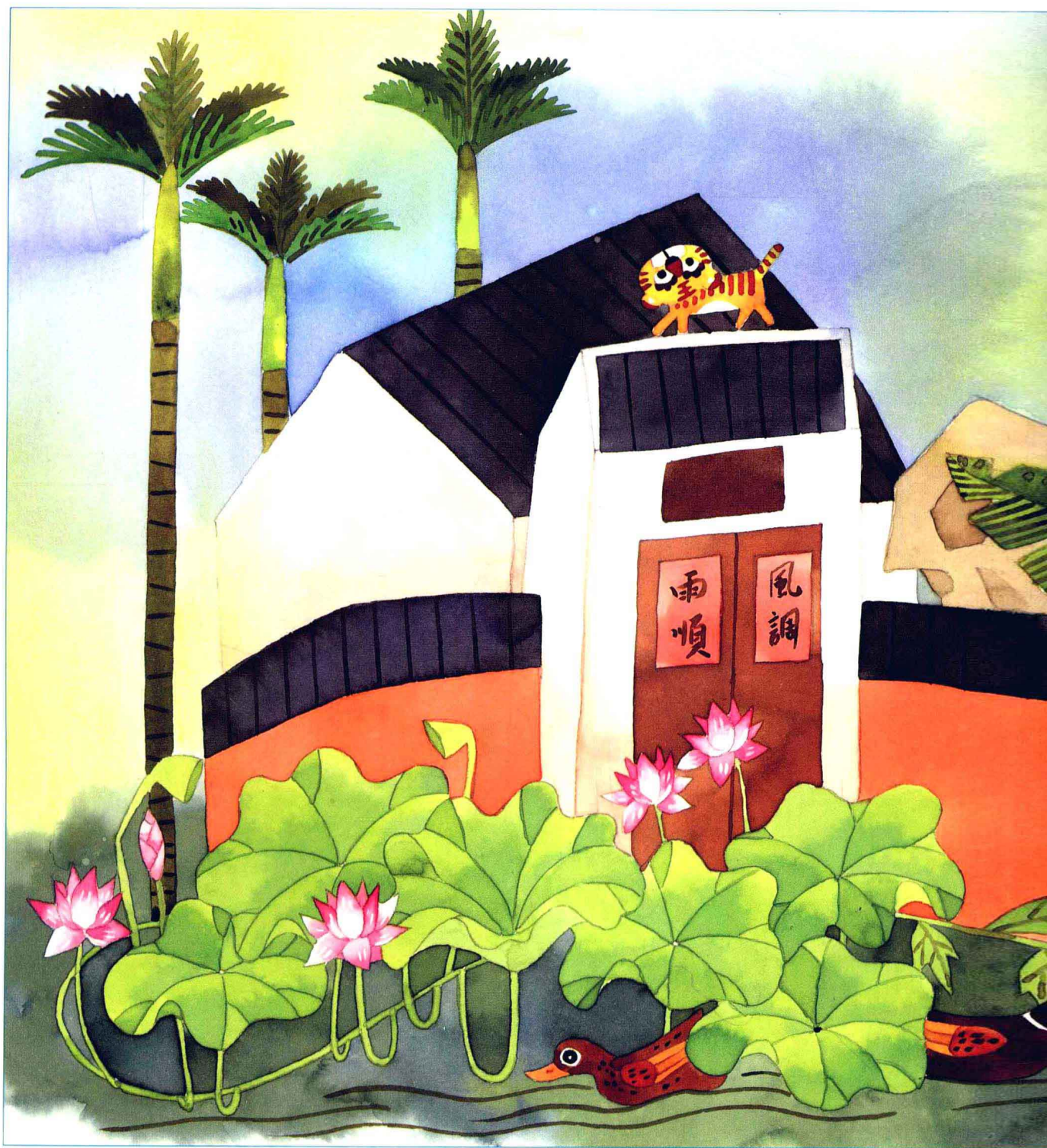
這首兒歌沒什麼主題，句與句之間，意思不相連貫，全靠韻腳的「連響」搭接在一起，唸起來非常順口，孩童在唸唱中，不知不覺就記住各種動、植物和行業的名稱，在口傳教育的年代，這類的兒歌是很好的教材。仔細分析這首兒歌，可以發現它所要傳達給孩子的，仍是客家人傳統的職業觀念——只有農耕才是最好的職業。屬於農業的種薑、種竹和種瓜，都有好的收成，從「學打棉」以後，卻彷彿霉運當頭，做什麼事情都失敗。客家人世代務農，於孩童唸唱的歌謠中，也有意無意間流露出這種保守的觀念。

這首兒歌流傳極廣，尾段從「鳥會飛」以後，各地所接的都不大一樣，如：「鳥會飛，學刷龜，龜會梭，學刷鵝，鵝會嘎，拔水淋黃蠟，黃蠟滴滴轉，供個賴仔無嚇卵。」

梳辮歌

女啊女，汝莫愁，
阿爺同汝梳辮頭，
梳好辮頭摘好花，
一定嫁到好人家。
上廳蓋个琉璃瓦，
下廳種个牡丹花，
屋背種个檳榔樹，
塘肚種个白蓮花。
白蓮花，白蓮花，
有日結子車打車，
俚女帶等轉妹家。





【註解】

- ① 阿爺：父親。
- ② 塘肚：池塘裡面。
- ③ 車打車：很多。
- ④ 侄女：我的女兒。
- ⑤ 帶等：帶著。
- ⑥ 轉妹家：回娘家。

【解說】

許多兒歌都是婦女在看顧兒女時，隨口吟哦的，唯獨這首例外，它是父親替女兒梳辮子時唱出來的。爲了哄女兒，父親邊梳邊唱，孩子隨着和諧的音韻，沈醉在兒歌勾勒的美麗世界裡，讓父親慢慢的在頭上梳理。這首兒歌具有撫慰的作用，所詠內容，則是父親對孩子未來的期望，嫁到好人家，是從前的女孩共同的心願。所謂好人家，是指家境富裕的人家，兒歌中所述的房舍，豪華有如別墅，是許多女孩夢寐以求的家。父親編織著孩子的髮辮，也編織著孩子的夢想，「有日結子車打車」，是說出嫁以後，像蓮花結子，生下一大群兒女，帶着這群兒女回娘家，該是多麼歡喜的場面啊！

鷓鴣飛高高

鷓鴣飛高高，
五子五登科；
鷓鴣飛低低，
猓獠插金釵；
鷓鴣飛過來，
賴仔中秀才；
鷓鴣飛過去，
賴仔做皇帝。





【註解】

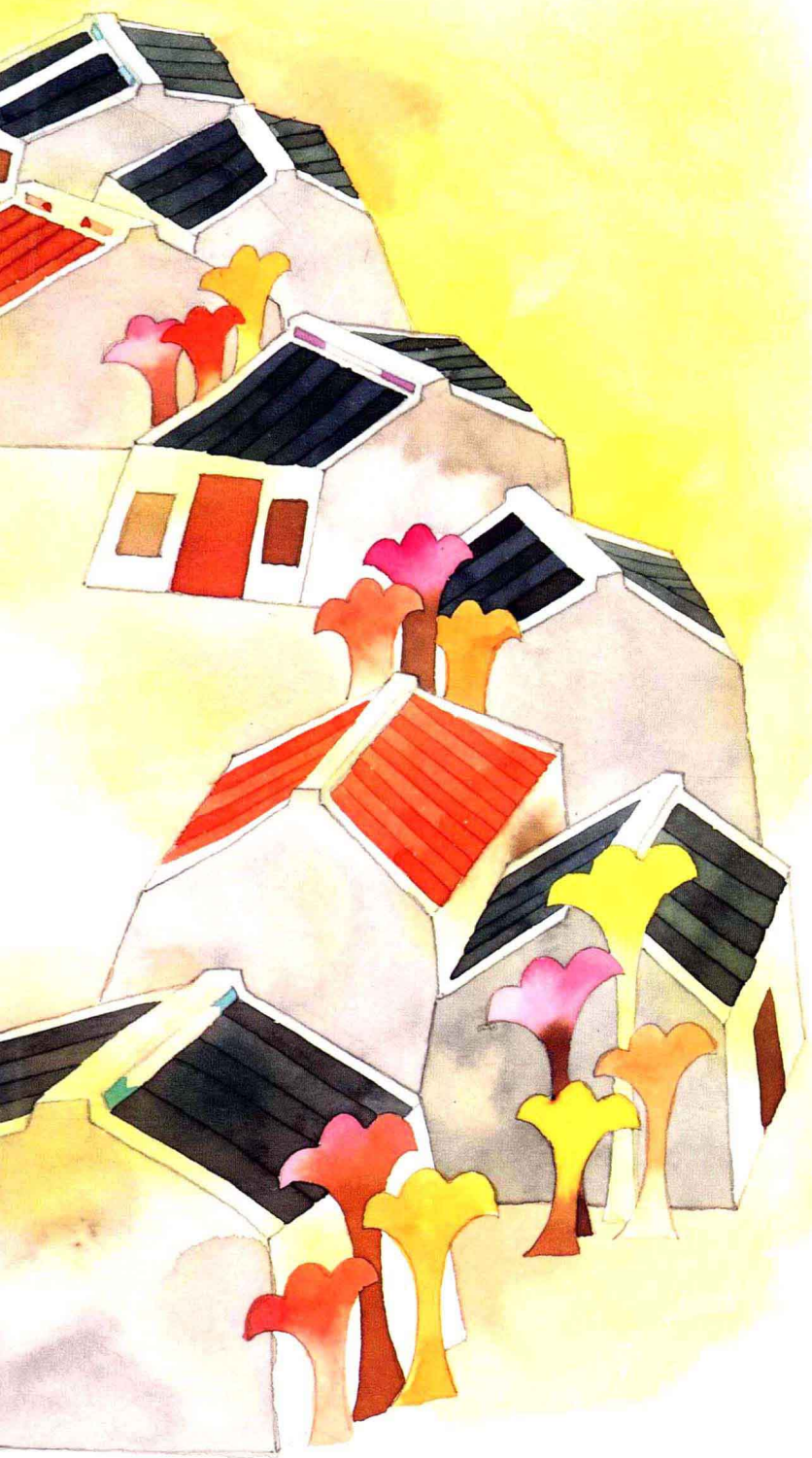
- ① 鷓鴣：老鷹。
- ② 玃牙：嬰兒。
- ③ 金釵：首飾的一種，做官的人才能穿戴。
- ④ 賴仔：男孩子。

【解說】

這是一首儀式歌。
嬰兒出生滿月那天，抱着嬰兒到屋外去，用趕雞鴨的竹棒敲打地面，發出喀喀的聲音表示驅趕「鷓鴣」，並唸這首童謠，預祝嬰兒將來能夠一如歌中所述。升官、發財，是昔日每一個母親對孩子的期盼，所以他們唱出的歌，也離不開這些夢想。在重男輕女的時代，這種儀式歌只在男嬰滿月之日唸唱。

伯公下，十八家

伯公下，十八家，
無米煮，煮泥沙，
無眠床，睡桌下，
無被蓋，蓋樹樑。



【註解】

- ① 伯公：土地公。
- ② 眠床：床鋪。
- ③ 樹樑：樹的枝幹。

【解說】

這首兒歌描述的是六、七十年前，民間生活困苦的一面。煮泥沙、蓋樹樑，未免誇張；吃不飽、穿不暖，卻是事實。不幸生長在那個時代，也只有認了。筆者懷疑它是從「神前下，十八家」這首兒歌改編而來：「神前下，十八家，朝朝起來望水花，無米煮，煮泥沙……」

「神前，係一險灘的名稱，在廣東省的翁江邊，原是描述當地十八戶船家的艱辛生活。」



人仔細細有斤兩

人仔細細有斤兩，
麻仔細細噴噴香，
黃豆細細圓叮噹，
石仔細細丟過江，
拳頭打得石頭爛，
拿著紅帖寫文章，
麼人讀得文章識，
送隻雞健分佢做生日。





【註解】

① 細細：細小。
② 有斤兩：有用，有分量。

③ 圓叮嚀：形容東西很圓。

④ 麼人：哪一個人。

⑤ 雞健：未生過卵但已成熟的雌雞。

⑥ 佢：他。

【解說】

這是一首勵志的兒歌，勉勵孩子要看重自己。每個孩子都是國家的希望，雖然渺小，卻有無限的可能，一如小小的芝麻能散放芳香；天生萬物，各有所長，芝麻、黃豆和石子，長得小小的，不起眼，但它們都有令人稱道的地方，人也一樣，只要肯努力，發揮一己的潛能，盡心盡力去做，就是對社會最好的貢獻。

蟾蜍囉

蟾蜍囉，
咯咯咯，
毋讀書，
無老婆；
山鵲鵲，
咕咕咕，
毋讀書，
大番薯。

